Compline

for Paschaltide
in Latin and English
according to the
Ancient Monastic Usage

English translations adapted from various sources as given on www.divinumofficium.com.
www.jenniferdonelson.com
Incipit

A profound bow is made, asking for a blessing, and saying:

†

℣. Iube, domne, benedícere.

And the officiant responds:

✠

℟. Noctem quiétam et finem perféctum concédat nobis Dóminus omnípotens.†Amen.
Introductory Rite

A profound bow is made, asking for a blessing, and saying:

℣.

✠.

℟.

Grant, Lord, a blessing.

And the officiant responds:

✠.

May almighty God grant us a quiet night and a perfect end.

℟.

Amen.
Lectio Brevis

1 Pet. 5:8-9

†

Fratres: Sóbri-i estóte, et vi-gi-láte: † quia adversá-ri-us vester di-á-

bolus tamquam le-o rúgiens círcuit, quærens quem dévoret: * cu-i

re-sí-stite fortes in fí-de. Tu autem, Dómine, mise-ré-re nobis.

R. Deo grátias.

V. Ad-jútó-rium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.
1 Pet. 5:8-9

 Brothers: Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour.

 Whom resist ye, strong in faith. But thou, O Lord, have mercy upon us. ṹ. Thanks be to God.

 ṹ. Our help is in the name of the Lord

 ṹ. Who made heaven and earth.
The *Pater Noster* is said silently.


All recite the Confiteor together on a single low pitch:


And then is sung likewise:

Misereátur nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. Amen.

*Indulgéntiam,* ♠ absolutionem et remissiónem peccatórum nostrórum tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. Amen.
Penitential Rite

The *Our Father* is said silently.

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation: But deliver us from evil. Amen.

All recite the Confiteor together on a single low pitch:

I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to our holy father Benedict, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, our holy father Benedict, and all the Saints, to pray for me to the Lord our God.

And then is sung likewise:

May Almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to life everlasting. Amen.

May the Almighty and merciful Lord grant us pardon * and remission of our sins. Amen.
And making absolution is said:

The sign of the cross is made on the breast.

℣.

Convértetnos Deus, salu-táris noster.

℟.

Et avérte i-ram tuam a nobis.

℣.

De-us, in adiútó rium meum inténde. R. Dómine, ad adiuvándum


Amen. Alle-lú-ia.
And making absolution is said:

The sign of the cross is made on the breast.

℣. Turn us then, O God, our saviour:

℣. And let thy anger cease from us.

℣. O God, come to my assistance.℟.O Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

Alle-lu-ia.
Psalmus 4

Cum invocárem exaudívit me Deus justítiae meæ: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi orationem meam.

Fílīi hóminum, úisquequò gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quǽritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in córdibus vestris, * in cubílibus vestris compungímini.

Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et ólei sui * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dórmiam, et requiéscam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.
Psalmody

All Psalms are sung to the following tone:

Psalm 4

When I called upon him, the God of my justice heard me: * when I was in distress, thou hast enlarged me.

Have mercy on me: * and hear my prayer.

O ye sons of men, how long will you be dull of heart? * Why do you love vanity, and seek after lying?

Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: * the Lord will hear me when I shall cry unto him.

Be ye angry, and sin not: † the things you say in your hearts, * be sorry for them upon your beds.

Offer up the sacrifice of justice, † and trust in the Lord: * many say, Who showeth us good things?

The light of thy countenance, O Lord, is signed upon us: * thou hast given gladness in my heart.

By the fruit of their corn, their wine, and oil, * they are multiplied.

In peace in the selfsame * I will sleep, and I will rest:

For thou, O Lord, singularly * hast settled me in hope.


Psalmus 90

Qui hábitat in adjútório Altíssimi, * in protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno,

A sagíttæa volántæ in diæ, † a negotiō perambuláṇte in ténébris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáṇo.

Cadent a látere tuo mille, † et decem milia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerabis: * et retributionēm peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Ángelis suis mandavit de te: * ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

In má nibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuo.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dráconem.
Glory to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, * and will be forever. Amen.

Psalm 90

He that dwelleth in the aid of the most High, * shall abide under the protection of the God of Jacob.

He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge: * my God, in him will I trust.

For he hath delivered me from the snare of the hunters: * and from the sharp word.

He will overshadow thee with his shoulders: * and under his wings thou shalt trust.

His truth shall compass thee with a shield: * thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, † of the business that walketh about in the dark: * of invasion, or of the noonday devil.

A thousand shall fall at thy side, † and ten thousand at thy right hand: * but it shall not come nigh thee.

But thou shalt consider with thy eyes: * and shalt see the reward of the wicked.

Because thou, O Lord, art my hope: * thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: * nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee; * to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up: * lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: * and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.
Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: * cum ipso sum in tribulatióne: erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.


Psalmus 133

Ecce nunc benedícite Dóminum, * omnes servi Dómini:

Qui statis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.


STAND
Because he hoped in me I will deliver him: * I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: * I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days; * and I will show him my salvation.

Glory to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, * and will be forever. Amen.

Psalm 133

Behold now bless ye the Lord, * all ye servants of the Lord:

Who stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands to the holy places, * and bless ye the Lord.

May the Lord out of Sion bless thee, * he that made heaven and earth.

Glory to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, * and will be forever. Amen.

STAND
Hymnus

Tempore Paschali

1. Te lucis ante términum, * Rerum Créator póscimus, Ut so-lí-ta
cleménti-a Sis præsul ad custódiam. 2. Procul recédant sómni-
a, Et nóctium phantásmata, Hostémque nostrum cómprime,
Ne polluántur córpora. 3. Glóri-a ti-bi Dómine, Qui surrexísti
a mórtuis, Cum Patre et Sancto Spíritu, In sempitéra sǽcu-
la. A-men.
Hymn

In Paschaltide

1. To thee, before the close of day, * Creator of all things we pray
   That in thy constant clemency Our guard and keeper thou wouldst be.

2. Far off let idle visions flee, No phantom of the night molest:
   Curb thou our raging enemy That we in chaste repose may rest.

3. O Father, this we ask be done, Through Jesus Christ thine only Son;
   Who with the Holy Ghost and thee, Doth live and reign eternally. A-men.
Capitulum

Jer. 14:9

Tu autem in nobis es Dómine † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos, * ne derelínquas nos, Dómine Deus.

R. noster. Deo grátias.


Chapter

Jer. 14:9

Thou art in the midst of us, O Lord, † and upon us thy holy name is invoked: * do not desert us, O Lord, our God.

†. Thanks be to God.

℣. Keep us, O Lord, as the apple of thine eye. Alle-lu-ia. †. Protect us under the shadow of thy wings. Alle-lu-ia.

Lord, have mercy. †. Christ, have mercy. Lord, have mercy.
Silently until:

Pater noster  Et ne nos indúcas in tenta-ti-ómem.\textit{\textregistered}. Sed lí-
bera nos a malo.

\textit{\textregistered}. Dómine exáudi o-ra-ti-ómem meam. \textit{\textregistered}. Et clamor meus ad te véniat.
Silently until:

Our Father  And lead us not into tempta-tion.\textit{\textsuperscript{R}.But de-liver us from e-vil.}

\textit{\textsuperscript{V}.  O  Lord, hear my prayer.\textit{\textsuperscript{R}.And let my cry come unto thee.}}
O-rémus. Vísita, quǽsumus, Dómine, habita-ti-ónum istam, et
omnes in-sí-dias i-nimíci ab e-a nóngé repélle: † Ángel-i tu-i
sancti hábitent in e-a, qui nos in pace custódiant; * et benédi-
ti-o tu-a sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fí-lium tuum: † qui tecum vivit et regnat in û-nitá-te
Let us pray. Visit, we beseech thee, O Lord, this dwelling and drive far from it all snares of the enemy; † let thy holy Angels dwell herein, who may keep us in peace, * and let Thy blessing be always upon us. Through our Lord Jesus Christ, thy Son † who lives and reigns with thee in the unity of the Holy Spirit, * one God forever and ever. Amen.
℣. Dómine exáudi oratiónum meam. ℣. Et clamor meus ad te veniat.

¥. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

¥. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.
Antiphona Finalis B.M.V.

**Antiphona Finalis B.M.V.**

Antiphon Finalis B.M.V.

**Queen of heaven, rejoice, alleluia!**
For He whom thou wast chosen to bear, alleluia!
Has risen as He said, alleluia!
Pray for us to God, alleluia!

**℣.** Gaude et lætare, Virgo María, alleluia.

**℟.** Quia surréxit Dóminus vere, alleluia.

**Ore.**
Deus, qui per resurrectiónem Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, mundum laetificáre dignátus es: † praesta, quáesumus, ut, per eius Genetrícem Vírginem Maríam, * perpétuae capiámus gaudia vitæ. Per Christum, Dóminum nostrum. **℟.** Amen.
Marian Antiphon

℣. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.

℟. For the Lord has truly risen, alleluia.

Let us pray.

O God, who have been pleased to gladden the world by the Resurrection of your Son our Lord Jesus Christ, grant, we pray, † that through his Mother, the Virgin Mary, * we may receive the joys of everlasting life. Through Christ our Lord. R. Amen.
Sung in a low tone.

されています。V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us. R. And with our absent brethren. Amen.